

*Nota's, op 26 Augustus 1953 te Bern tussen de Nederlandse Regering en de Zwitserse Bondsraad gewisseld inzake betalingen op het gebied van verzekeringen*

BRIEF VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE  
ZAKEN EN VAN DE MINISTER ZONDER  
PORTEFEUILLE

No. 1

's-Gravenhage, 29 Januari 1954.

Ter Griffie van de Tweede Kamer der Staten-Generaal  
ontvangen; 3 Februari 1954.

De wens, dat deze overeenkomst aan de uitspraak van de Staten-Generaal zal worden onderworpen, kan door of namens de Kamer of door ten minste twintig leden der Kamer uiterlijk te kennen worden gegeven op 5 Maart 1954.

Wij hebben de eer U Hoogedelgestrengede mede te delen, dat in het hierbij overgelegde *Tractatenblad* 1953, 84, de tekst is geplaatst van de op 26 Augustus 1953 te Bern tussen de Nederlandse Regering en de Zwitserse Bondsraad gewisselde nota's in zake betalingen op het gebied van verzekeringen<sup>1)</sup>.

Hierbij gelieve U Hoogedelgestrengede tevens een toelichtende nota aan te treffen bij de in genoemde nota's vervatte overeenkomst, welke ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal behoeft, alvorens voor Nederland in werking te treden.

Indien wij niet binnen dertig dagen na ontvangst van deze brief uw schriftelijke mededeling hebben ontvangen van de wens, te kennen gegeven door of namens de Kamer of door ten minste twintig leden der Kamer, houdende, dat genoemde overeenkomst aan de uitspraak van de Staten-Generaal zal worden onderworpen, dan wel indien wij binnen die termijn uw schriftelijke verklaring hebben ontvangen, dat, voor zover de Tweede Kamer aangaat, geen uitspraak wordt verlangd, wordt de goedkeuring van bovengenoemde overeenkomst geacht te zijn verleend voor zoveel de Tweede Kamer betreft, tenzij door of namens de Eerste Kamer of door ten minste tien leden der Kamer een uitspraak wordt verlangd.

*De Minister  
zonder Portefeuille,  
J. LUNS.*

*De Minister  
van Buitenlandse Zaken,  
J. W. BEYEN.*

**Toelichtende nota**

Het betalingsverkeer tussen Nederland en Zwitserland is geregeld bij het op 24 October 1945 tussen beide landen gesloten Betalingsaccord en het op 6 Mei 1946 tot stand gekomen Protocol betreffende de niet-commerciële betalingen (beide bekendgemaakt in *Stb.* G 308). Het verzekeringsverkeer werd nader geregeld in op 6 Mei 1946 en op 24 December 1946 gewisselde nota's (zie *Tractatenbladen* 1952, 78, en 1953, 83).

In 1948 kwam de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking tot stand, welke organisatie onder andere ook een regeling ontwierp voor het verzekeringsverkeer tussen de aangesloten landen. Mede naar aanleiding daarvan werd op 1 Januari 1952 de regeling ter zake van het verzekeringsverkeer met Zwitserland herzien (zie *Tractatenbladen* 1952, 78, en 1953, 83). Zowel bij de besprekingen voor de notawisseling van 1952 als bij de besprekingen voor de thans aan de Staten-Generaal overgelegde notawisseling van 26 Augustus 1953 werd er naar gestreefd om de door de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking vastgelegde principes zoveel mogelijk te benaderen.

Een van deze principes is, dat de overmaking van winsten vrij dient te zijn. Onder winsten moet in dit verband worden verstaan het overschot van inkomsten na aftrek van kosten en na aftrek van op grond van contractuele of wettelijke bepa-

<sup>1)</sup> Dit stuk is nedergelegd ter griffie, ter inzage van de leden.

*Aan*

*de Heer Voorzitter van de Tweede Kamer  
der Staten-Generaal*

lingen verplichte reserve of reserves. In overeenstemming hiermede wordt in de thans tot stand gekomen notawisseling de Zwitserse verzekeringsmaatschappijen overmaking toegestaan van de overschotten, die ontstaan nadat aan bepaalde voorschriften voor reservering is voldaan. Tot dusverre was slechts toegestaan 7 % van het totale premie-inkomen van alle directe verzekeraars gezamenlijk over te maken.

Ten aanzien van de overschotten, daterende van vóór 31 December 1952, is bepaald, dat gedurende 10 jaren elk jaar 10 % overgemaakt mag worden. De mogelijkheid is echter opgehouden een snellere overmaking toe te staan.

De overige punten uit de onderhavige notawisseling zijn vrijwel ongewijzigd overgenomen uit de vroegere overeenkomsten. Zo is wederom vastgelegd, dat betalingen, voortvloeiende uit directe verzekeringsovereenkomsten — behalve levensverzekeringsovereenkomsten —, gesloten tussen een maatschappij, haar bijkantoor of vertegenwoordiger in een van beide landen en een verzekerde in het andere land, beschouwd zullen worden als commerciële betalingen in de zin van het Betalingsaccord van 24 October 1945. Dit brengt mede, dat de overmakingen onbeperkt kunnen geschieden.

Verder kunnen de Zwitserse maatschappijen kapitaalopbrengsten slechts van Nederland naar Zwitserland overbrengen, voor zover de desbetreffende kapitalen niet zijn hier te lande aanwezige wiskundige reserves van de maatschappijen. Voorts is vastgelegd, dat ten aanzien van betalingen, voortvloeiende uit levensverzekeringsovereenkomsten, de bepalingen van het Protocol betreffende de niet-commerciële betalingen van kracht zijn. Dit brengt mede, dat de mogelijkheid van overmakingen ter zake beperkt is gebleven.

*De Minister van Financiën a.i.,*

W. DREES.

*De Minister van Buitenlandse Zaken*

J. W. BEYEN.

*De Minister zonder Portefeuille.*

J. LUNS.